

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 46/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 46/2020

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 33/INT 1591, 2170, 2180

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

| | | | | | |
|----|------|------|------|------|------|
| 2 | 1110 | 1230 | 1340 | 1410 | 1420 |
| 90 | 1160 | | | | |

Ostsee/Baltic Sea

| | | | | | |
|----|-----|----|-------|------|------|
| 30 | 32 | 33 | 40 | 1514 | 2170 |
| 31 | T32 | 36 | T1511 | 1519 | 2180 |

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

4001 Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2020

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Anordnungen vom 5. November 2020 betreffend den Reiseverkehr nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag/DE. *Orders concerning travel after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag dated from 5 November 2020 (unofficial translation*)*
- DE. BSH. Stellenausschreibung/DE. BSH. *Advertising of a post*

Beilagen/Enclosures

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./DE. BSH. *Corrections to the List of Lights*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 20. November 2020***P and T Corrections in force***
*dated 20 November 2020*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2018 bis zum Heft 46/2020*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2018 to issue 46/2020

| Karten-Nr. <i>Chart No.</i> | NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i> | Karten-Nr. <i>Chart No.</i> | NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i> |
|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| T 26 | 2020: 37 | T 1240 | 2020: 08 |
| T 32 | 2020: 40 | T 1310 | 2020: 17 |
| T 36 | 2020: 40 | T 1360 | 2020: 08 |
| T 51 | 2020: 31–32 | T 1410 | 2020: 01–02 |
| T 100 | 2020: 37 | T 1511 | 2020: 34 |
| T 151 | 2018: 50 | T 1513 | 2018: 34 |
| | 2020: 04 | T 1514 | 2020: 18, 45 |
| T 162 | 2019: 01 | T 1610 | 2020: 08 |
| T 163 | 2020: 23 | T 1671 | 2020: 23 |
| T 1220 | 2020: 08 | T 2242 | 2020: 31–32 |

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 2****Wangerooger Fahrwasser**

INT 1456

Letzte NfS:

40/20

Trage ein

*Insert*14₈

und streiche

*and delete*15₇

dicht dabei

close by

53° 50,55' N 007° 51,53' E

(WSA Wilhelmshaven, Survey 77616/20) 47/20

★ 90**Riffgat – Osterems**

INT 1461

Letzte NfS:

46/20

Trage ein

*Insert*13₄

und streiche

*and delete*14₂

dicht W-lich

close W

53° 39,39' N 006° 28,18' E

5₆

und streiche

*and delete*6₂

dicht O-lich

close E

53° 38,42' N 006° 31,32' E

6₂₀

53° 39,26' N 006° 31,68' E

Ersetze

*Replace*12₄

durch

*by*11₄

und streiche

*and delete*11₂

dicht SW-lich

close SW

53° 40,84' N 006° 37,20' E

(BSH N1 SVE 9412004, 9412005/20) 47/20

★ 1110

Riffgat – Osterems

Letzte NfS:

46/20

Trage ein
Insert

| | | | | |
|--------|-----------------------------------|--------|--------------------------------|----------------------------|
| 13_4 | und streiche <i>and delete</i> | 14_2 | dicht W-lich <i>close W</i> | 53° 39,39' N 006° 28,18' E |
|--------|-----------------------------------|--------|--------------------------------|----------------------------|

| | | | | |
|-------|-----------------------------------|-------|--------------------------------|----------------------------|
| 5_6 | und streiche <i>and delete</i> | 6_2 | dicht O-lich <i>close E</i> | 53° 38,42' N 006° 31,32' E |
|-------|-----------------------------------|-------|--------------------------------|----------------------------|

| | | | | |
|-------|--|--|--|----------------------------|
| 6_2 | | | | 53° 39,26' N 006° 31,68' E |
|-------|--|--|--|----------------------------|

| | | | | | | |
|-------|-----------------------------------|-------|-------------------|-------|--------------------------------|----------------------------|
| 2_6 | und streiche <i>and delete</i> | 3_7 | und <i>and</i> | 4_3 | dicht dabei <i>close by</i> | 53° 38,72' N 006° 33,82' E |
|-------|-----------------------------------|-------|-------------------|-------|--------------------------------|----------------------------|

| | | | | |
|-------|-----------------------------------|-------|--------------------------------|----------------------------|
| 4_4 | und streiche <i>and delete</i> | 5_7 | dicht dabei <i>close by</i> | 53° 40,54' N 006° 37,77' E |
|-------|-----------------------------------|-------|--------------------------------|----------------------------|

Ersetze
Replace

| | | | | | | |
|--------|--------------------|--------|-----------------------------------|--------|----------------------------------|----------------------------|
| 12_4 | durch <i>by</i> | 11_4 | und streiche <i>and delete</i> | 11_2 | dicht SW-lich <i>close SW</i> | 53° 40,84' N 006° 37,20' E |
|--------|--------------------|--------|-----------------------------------|--------|----------------------------------|----------------------------|

(BSH N1 SVE 9412004, 9412005/20) 47/20

★ 1160

Schluchter

Letzte NfS:

38/20

Trage ein
Insert

| | | | | |
|-------|--|--|--|----------------------------|
| 1_4 | | | | 53° 43,59' N 007° 06,77' E |
|-------|--|--|--|----------------------------|

(WSA Emden, Survey 77649/20) 47/20

★ 1230

Wangerooger Fahrwasser

Letzte NfS:

43/20

Trage ein
Insert

| | | | | |
|--------|-----------------------------------|--------|--------------------------------|----------------------------|
| 14_8 | und streiche <i>and delete</i> | 15_7 | dicht dabei <i>close by</i> | 53° 50,55' N 007° 51,53' E |
|--------|-----------------------------------|--------|--------------------------------|----------------------------|

(WSA Wilhelmshaven, Survey 77616/20) 47/20

★ 1340

Süderaue

Letzte NfS:

45/20

Trage ein

Insert

SA 12

54° 36,22' N 008° 30,63' E

Ersetze

Replace

SA 10

durch

by

FI(2+1)R.15s

SA 10/Langeness 1

54° 36,18' N 008° 29,45' E

Streiche

Delete

FI(2+1)R.15s

SA 12/Langeness 1

54° 36,1' N 008° 30,6' E

(WSA Tönning 104/20) 47/20

★ 1410

Süderaue

Letzte NfS:

42/20

Trage ein

Insert

SA 12

54° 36,22' N 008° 30,63' E

Ersetze

Replace

SA 10

durch

by

FI(2+1)R.15s

SA 10/Langeness 1

54° 36,18' N 008° 29,45' E

Streiche

Delete

FI(2+1)R.15s

SA 12/Langeness 1

54° 36,1' N 008° 30,6' E

(WSA Tönning 104/20) 47/20

★ 1420

Süderaue

Letzte NfS:

42/20

Trage ein

Insert

SA 12

54° 36,22' N 008° 30,63' E

Ersetze

Replace

SA 10

durch

by

FI(2+1)R.15s

SA 10/Langeness 1

54° 36,18' N 008° 29,45' E

Streiche

Delete

FI(2+1)R.15s

SA 12/Langeness 1

54° 36,1' N 008° 30,6' E

(WSA Tönning 104/20) 47/20

Ostsee/Baltic Sea

★ 30

NO-lich Stoller Grund

INT 1353
3003, 3004
Letzte NfS:
44/20

Trage ein
Insert



54° 33,16' N 010° 14,21' E

(WSA Ostsee 20/20) 47/20

★ 31

O-lich Fehmarn

INT 1357
Letzte NfS:
44/20

Trage ein
Insert



54° 27,50' N 011° 28,15' E

(WSA Ostsee 14/20) 47/20

★ 32

NO-lich Stoller Grund

INT 1359
3003, 3004
Letzte NfS:
40/20

Trage ein
Insert



54° 33,16' N 010° 14,21' E

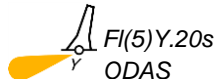
(WSA Ostsee 20/20) 47/20

★ T 32

Mittelgrund – O-lich Schleimünde

INT 1359
Letzte NfS:
40/20

Streiche
Delete



54° 39,9' N 010° 13,0' E
54° 37,7' N 010° 08,4' E
54° 37,1' N 010° 07,2' E
54° 35,5' N 010° 05,9' E
54° 34,6' N 010° 05,9' E
54° 31,1' N 010° 05,9' E

40/20 – T 32 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Ostsee 19/20) 47/20

★ 33

INT 13591
 Letzte NfS:
 40/20

Ansteuerung von KielNEUE KARTE/*NEW CHART*

Anmerkung: Die Karte hat einen veränderten Blattschnitt.
Remark: The chart coverage has been amended.

(BSH N2/20) 47/20

★ 36

INT 1352
 3004, 3005
 Letzte NfS:
 44/20

O-lich Fehmarn

Trage ein
Insert



54° 27,50' N 011° 28,15' E

(WSA Ostsee 14/20) 47/20

40

INT 1201
 Letzte NfS:
 43/20

Ystad-Ansteuerung

Streiche
Delete



55° 24,85' N 013° 50,04' E
 55° 24,81' N 013° 49,57' E
 55° 24,79' N 013° 49,14' E
 55° 25,00' N 013° 48,64' E
 55° 25,24' N 013° 48,74' E
 55° 25,36' N 013° 48,95' E
 55° 25,41' N 013° 49,11' E
 55° 25,40' N 013° 49,28' E
 55° 25,35' N 013° 49,52' E

(SE 831/15340/20) 47/20

★ T 1511

INT 1343

3006

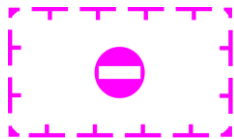
Letzte NfS:

34/20

Streiche

Delete

Vierow

*betonnt/buoyed*34/20 – T 1511 aufgehoben/*cancelled*

54° 08,2' N 013° 34,3' E

(WSA Stralsund 81(T)/20) 47/20

1514

INT 1297

Letzte NfS:

45/20

Streiche

Delete

Oc.WRG.6s9m6/4/4M

53° 53,66' N 014° 15,79' E

(PL 45-46/591/20) 47/20

1519

INT 12992

Letzte NfS:

31-32/20

Streiche

Delete

Oc.WRG.6s9m6/4/4M

53° 53,66' N 014° 15,79' E

(PL 45-46/591/20) 47/20

★ 2170

Eckernförder Bucht

NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/20) 47/20

★ 2180

Ansteuerung von Kiel

NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/20) 47/20

Beilagen/*Enclosures*

DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.

DE. BSH. Corrections to the List of Lights

(BSH N2/20) 47/20

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

4001 Leuchtuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2020

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

(BSH N2/20) 47/20

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ DE. Anordnungen vom 5. November 2020 betreffend den Reiseverkehr nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag

(Anordnungen vom 29. September 2020 in den NfS 44/20 aufgehoben)

I. Verpflichtung Einreisender aus Risikogebieten

Gemäß § 5 Absatz 2 Satz 1 Nummer 1 Buchstabe a und c in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), die durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden sind und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur sowie gemäß § 12 Absatz 1 und 2 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), von denen Absatz 1 durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

1. Verpflichtung zur Meldung und Auskunft bei der zuständigen Behörde

¹Personen, die auf dem Land-, See- oder Luftweg in die Bundesrepublik Deutschland einreisen und sich zu einem beliebigen Zeitpunkt in den letzten zehn Tagen vor der Einreise in einem Gebiet aufgehalten haben, das durch das Robert Koch-Institut zum Zeitpunkt der Einreise auf seiner Internetseite unter <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete> als gefährdetes Gebiet mit erhöhtem Infektionsrisiko in Bezug auf eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 eingestuft wurde (Risikogebiet), haben vor der Einreise in die Bundesrepublik Deutschland der zuständigen Behörde ihre personenbezogenen Angaben nach § 2 Nummer 16 des Infektionsschutzgesetzes, ihre Aufenthaltsorte bis zu zehn Tage vor und nach der Einreise und das für die Einreise genutzte Reisemittel durch Nutzung des vom Robert Koch-Institut eingerichteten elektronischen Meldend- und Informationssystem unter <https://www.einreiseanmeldung.de> mitzuteilen (digitale Einreiseanmeldung). ²Die erhaltene Bestätigung der erfolgreichen digitalen Einreiseanmeldung ist auf Anforderung dem Beförderer vorzulegen. ³Soweit eine digitale Einreiseanmeldung aufgrund fehlender technischer Ausstattung oder aufgrund technischer Störung nicht möglich war, ist stattdessen eine vollständig ausgefüllte schriftliche Ersatzmitteilung mit sich zu führen und auf Anforderung dem Beförderer auszuhändigen. ⁴Für die Ersatzmitteilung ist das Muster nach Anlage 2 zu nutzen. ⁵Im Falle einer direkten Einreise auf dem Luftweg aus einem Risikogebiet nach Satz 1 außerhalb von Staaten, die den Schengen-Besitzstand vollständig

★ DE. Orders concerning travel after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag dated from 5 November 2020 (unofficial translation*)

(Orders of 29 September 2020 issued in NfM 44/20 cancelled)

I. Obligation on persons entering the country from risk areas

Pursuant to section 5 (2) sentence 1 no. 1 (a) and (c) in conjunction with subsection (3) sentence 1 of the Protection against Infection Act (Infektionsschutzgesetz, IfSG) of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), as revised by Article 1 no. 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587), and to that extent in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community and the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, and pursuant to section 12 (1) and (2) of the Act Implementing International Health Regulations (IGV-Durchführungsgesetz, IGV-DG) of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), subsection (1) having been amended by Article 71 no. 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), the Federal Ministry of Health issues the following Order:

1. Obligation to report and provide information to the competent authority

¹Persons entering the Federal Republic of Germany by land, sea or air who have spent time, at any point during the last 10 days prior to entering the country, in an area which, at the time of entry, is classified by the Robert Koch Institute as an area in which there is an increased risk of infection with the SARS-CoV-2 coronavirus ("risk area", see <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>) are required, before entering the Federal Republic of Germany, to provide the competent authority with personal details in accordance with section 2 no. 16 of the Protection against Infection Act and to disclose their whereabouts for up to 10 days before and after entering the country and the means of transport used to enter the country. These details must be notified to the Robert Koch Institute's electronic reporting and information system at <https://www.einreiseanmeldung.de> (digital registration on entry). ²Passengers must, upon request, present to their carrier the confirmation they received after completing the digital registration on entry process. ³Those who were unable to complete the digital registration on entry process on account of a lack of technical equipment or technical malfunctions must carry with them a substitute registration, fully completed by hand, which they must, upon request, hand over to their carrier. ⁴The substitute registration is to be made using the template in Annex 2. ⁵Passengers entering the Federal Republic of Germany directly by air from a risk area as defined in sentence 1 which is not in a country which fully applies the Schengen acquis,¹ must present the confirmation referred to in

anwenden¹, ist die Bestätigung nach Satz 2 im Rahmen der Einreisekontrolle der mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragten Behörde zum Zwecke des stichprobenhaften Abgleichs der in der Einreiseanmeldung gemachten Angaben mit den mitgeführten Reisedokumenten vorzulegen; die Ersatzmitteilung nach Satz 3 ist in diesen Fällen im Rahmen der Einreisekontrolle an die mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragte Behörde zum Zwecke des stichprobenhaften Abgleichs der in der Ersatzanmeldung gemachten Angaben mit den mitgeführten Reisedokumenten und Überlassung an die für den in der Bundesrepublik Deutschland zuerst angesteuerten Flughafen zuständige Gesundheitsbehörde auszuhändigen.⁶ Im Falle einer Einreise auf dem Landweg aus einem Risikogebiet nach Satz 1 ohne die Inanspruchnahme eines Beförderungsunternehmens ist die Bestätigung nach Satz 2, andernfalls eine Ersatzmitteilung nach Satz 3, zu den in Satz 5 benannten Zwecken der mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragten Behörde auf deren stichprobenhafte Anforderung hin vorzulegen.

2. Ausnahmen von den Verpflichtungen nach Nummer 1

¹Die Verpflichtungen nach Nummer 1 gelten nicht für Personen, die lediglich durch ein Risikogebiet nach Nummer 1 Satz 1 durchgereist sind und dort keinen Zwischenaufenthalt hatten. ²Die Verpflichtungen nach Nummer 1 gelten ebenfalls nicht für Personen, die nur zur Durchreise in die Bundesrepublik Deutschland einreisen, Personen, die sich im Rahmen des Grenzverkehrs mit Nachbarstaaten weniger als 24 Stunden in einem Risikogebiet nach Nummer 1 Satz 1 aufgehalten haben oder für bis zu 24 Stunden in die Bundesrepublik Deutschland einreisen, oder für Personen, die beruflich bedingt in die Bundesrepublik Deutschland einreisen, um grenzüberschreitend Personen, Waren oder Güter auf der Straße, der Schiene, per Schiff oder per Flugzeug zu transportieren.

II. Verpflichtung der Beförderer und der Betreiber von Flughäfen, Häfen und Bahnhöfen

Gemäß § 5 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 Buchstabe a bis g in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), die durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden sind, und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur sowie gemäß § 5 Absatz 1 des IGV Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), der durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, und § 12 Absatz 1 und 2 des IGV Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), von denen Absatz 1 durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I

sentence 2, during the entry check, to the authority in charge of policing international transportation as part of spot checks in which the details entered during the digital registration on entry are compared with those in passengers' travel documents; in such cases, the substitute registration referred to in sentence 3 must be handed over, during the entry check, to the authority responsible for policing international transportation as part of spot checks in which the details given in the substitute registration are compared with those in passengers' travel documents and so that the substitute registration may be forwarded to the health authority competent for the airport first travelled to in the Federal Republic of Germany. ⁶Passengers entering the country by land without using a carrier from a risk area as defined in sentence 1 must present the confirmation referred to in sentence 2, or the substitute registration referred to in sentence 3, to the authority responsible for policing international transportation for the purposes referred to in sentence 5 as part of spot checks.

2. Exemption from obligations under no. 1

¹The obligations under no. 1 do not apply to passengers who merely passed through a risk area as defined in no. 1 sentence 1 without a stopover. ²The obligations under no. 1 likewise do not apply to passengers who are only passing through the Federal Republic of Germany, to those who, under the border traffic with neighbouring countries regime, spent less than 24 hours in a risk area as defined in no. 1 sentence 1 or enter the Federal Republic of Germany for no more than 24 hours, nor to persons who enter the Federal Republic of Germany on business for the purpose of the international transportation of people, goods or merchandise by road, rail, ship or plane.

II. Obligation on carriers and on airport, port and railway station operators

Pursuant to section 5 (2) sentence 1 no. 2 (a) to (g) in conjunction with subsection (3) sentence 1 of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), as revised by Article 1 no. 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587), and to that extent in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community and the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, and pursuant to section 5 (1) of the Act Implementing International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), as amended by Article 71 no. 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), and section 12 (1) and (2) of the Act Implementing International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566),

¹ Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, die Slowakei, Slowenien, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn sowie Island, Liechtenstein, Norwegen und die Schweiz/Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and Switzerland

S. 1474) geändert worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

1. Verpflichtung zur Information der Reisenden
Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Eisenbahn-, Bus-, Flug- oder Schiffsverkehr in die Bundesrepublik Deutschland befördern, Betreiber von Flugplätzen, Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen sowie Reiseveranstalter sind im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten verpflichtet, Reisenden die in der Anlage 1 dieser Anordnung enthaltenen Informationen zur Verfügung zu stellen.

2. Verpflichtung zur Unterstützung bei der Umsetzung der Anordnungen nach Abschnitt I

¹Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Bus-, Flug- oder Schiffsverkehr direkt aus einem Risikogebiet nach Abschnitt I Nummer 1 Satz 1 in die Bundesrepublik Deutschland befördern und die nicht Teil des Öffentlichen Personennahverkehrs sind, haben vor der Beförderung die erhaltene Bestätigung der erfolgreichen digitalen Einreiseanmeldung der Reisenden zu kontrollieren. ²Soweit eine digitale Einreiseanmeldung aufgrund fehlender technischer Ausstattung oder aufgrund technischer Störung nicht möglich war, ist stattdessen eine vollständig ausgefüllte schriftliche Ersatzmitteilung nach dem Muster der Anlage 2 von den Reisenden einzusammeln. ³Soweit von Reisenden, die keiner Ausnahme nach Abschnitt I Nummer 2 unterliegen, weder eine Bestätigung nach Satz 1 vorgelegt wird, noch eine Ersatzmitteilung nach Satz 2 ausgehändigt wird, ist eine Beförderung dieser Reisenden zu unterlassen; die Bestätigung und die Ersatzmitteilung sind im Rahmen der betrieblichen und technischen Möglichkeiten auf Plausibilität der personenbezogenen Angaben zu prüfen. ⁴Die schriftlichen Ersatzmitteilungen nach Satz 2 sind unverzüglich durch die Unternehmen an die für den zuerst in der Bundesrepublik Deutschland angesteuerten Bahnhof, Flughafen oder Hafen zuständige Gesundheitsbehörde zu übermitteln. ⁵Abweichend von den Sätzen 1 bis 4 haben Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Flugverkehr direkt aus einem Risikogebiet nach Abschnitt I Nummer 1 Satz 1 außerhalb von Staaten, die den Schengen-Besitzstand vollständig anwenden¹, befördern, die Reisenden darauf hinzuweisen, dass die Bestätigung der digitalen Einreiseanmeldung im Rahmen der Einreisekontrolle an die mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragte Behörde vorzulegen ist oder die Ersatzmitteilung in diesen Fällen im Rahmen der Einreisekontrolle an die mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragte Behörde zur Überlassung an die zuständige Gesundheitsbehörde auszuhändigen ist. ⁶Für Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehr direkt aus einem Risikogebiet nach Abschnitt I Nummer 1 Satz 1 in die Bundesrepublik Deutschland befördern, gelten die Sätze 1 bis 5 mit der Maßgabe entsprechend, dass die Kontrolle der Reisenden auch noch während der Beförderung erfolgen kann. ⁷Die zuständige Gesundheitsbehörde nach Satz 4 stellt Ersatzmitteilungen der für den Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort des Einreisenden zuständigen Behörde zur Verfügung.

subsection (1) having been amended by Article 71 no. 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), the Federal Ministry of Health issues the following Order:

1. Obligation to inform passengers

Enterprises which transport passengers into the Federal Republic of Germany as part of international rail, bus, air or sea transportation, the operators of airports, ports, passenger train stations and bus stations, and tour operators are required, within the scope of their operational and technical capabilities, to provide passengers with the information specified in Annex 1 to this Order.

2. Obligation to assist in implementing the Orders under I. above

¹Enterprises which transport passengers directly from a risk area as defined in I. no. 1 sentence 1 above into the Federal Republic of Germany as part of international bus, air or sea transportation and which do not form part of the local public passenger transport system are required to check, before the journey begins, that passengers are in possession of confirmation of having completed the digital registration on entry. ²Where passengers were unable to complete the digital registration on entry process on account of a lack of technical equipment or technical malfunctions, a substitute registration based on the template in Annex 2, fully completed by hand, must be collected from them instead. ³Passengers who are not subject to an exemption under I. no. 2 who present neither a confirmation as referred to in sentence 1 nor a substitute registration as referred to in sentence 2 may not be transported; the plausibility of the personal details set out in the confirmation and in the substitute registration are to be checked within the scope of operational and technical capabilities. ⁴Enterprises are required to immediately forward the substitute registration as referred to in sentence 2, fully completed by hand, to the health authority competent at the first station, airport or port travelled to in the Federal Republic of Germany.

⁵In derogation from sentences 1 to 4, enterprises which transport passengers as part of international air transportation directly from a risk area as defined in I. no. 1 sentence 1 above which is not in a country which fully applies the Schengen acquis,¹ are required to inform passengers that the confirmation of digital registration on entry must be presented, during the entry check, to the authority responsible for policing international transportation or that the substitute registration must be handed over, in such cases, to the authority responsible for policing international transportation so that it can be forwarded to the competent health authority. ⁶Sentences 1 to 5 apply accordingly to enterprises which transport passengers directly into the Federal Republic of Germany from a risk area as defined in I. no. 1 sentence 1 above as part of international rail transportation, with the proviso that these passengers' documents may also be checked once transportation has begun. ⁷The competent health authority as referred to in sentence 4 provides the competent authority at the passenger's place of residence or at another place where the passenger will be staying with substitute registrations. ⁸Enterprises as defined in sentence 1 are required to notify the Robert Koch Institute, by 30

⁸Unternehmen nach Satz 1 sind verpflichtet, gegenüber dem Robert Koch-Institut bis zum 30. November 2020 eine für Rückfragen erreichbare Kontaktstelle zu benennen, um im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten die Kontaktpersonennachverfolgung in Bezug auf die nach Abschnitt I Nummer 1 genannten Personen zu unterstützen.

III. Verpflichtungen für den Schiffs- und Flugverkehr nach dem IGV-Durchführungsgesetz

Gemäß § 12 Absatz 1 bis 4 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), von denen die Absätze 1 und 4 durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden sind, und § 17 Absatz 3 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), der durch Artikel 3 Nummer 3 des Gesetzes vom 17. Juli 2017 (BGBl. I S. 2615) eingefügt worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Schiffs- oder Flugverkehr in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben die bei ihnen vorhandenen Daten 30 Tage nach Ankunft der Reisenden bereitzuhalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Passagierlisten und Sitzpläne.

IV. Schlussbestimmungen

¹Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden durch Veröffentlichung im Bundesanzeiger bekannt gemacht und anschließend zusätzlich durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luftfahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt veröffentlicht. ²Sie gelten ab dem 8. November 2020 bis zu ihrer Aufhebung nach § 5 Absatz 4 Satz 4 des Infektionsschutzgesetzes oder durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in der in Satz 1 bestimmten Weise bekannt gemacht wird. ³Sie ersetzen mit ihrem Inkrafttreten die Anordnungen vom 29. September 2020 (BAnz AT 29.09.2020 B2), die zugleich aufgehoben werden.

Bonn, den 5. November 2020
Der Bundesminister für Gesundheit

November 2020, of a contact point which is available to answer queries so that assistance can be provided, within the scope of operational and technical capabilities, in the contract tracing of the persons referred to in I. no. 1.

III. Obligations in shipping and aviation sectors under the Act Implementing International Health Regulations

Pursuant to section 12 (1) to (4) of the Act Implementing International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), subsections (1) and (4) having been amended by Article 71 no. 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), and section 17 (3) of the Act Implementing International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), which was inserted on the basis of Article 3 no. 3 of the Act of 17 July 2017 (Federal Law Gazette I, p. 2615), the Federal Ministry of Health issues the following Order:

Enterprises which transport passengers into the Federal Republic of Germany as part of international sea or air transportation are required to hold ready the data available to them for 30 days after passengers' arrival; this in particular applies to data stored electronically used to identify and locate passengers, as well as to passenger lists and seating plans.

IV. Final provisions

¹The above Orders issued by the Federal Ministry of Health will be published in the Federal Gazette (Bundesanzeiger) and thereafter by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure for the civil aviation sector in the Notices to Airman (Nachrichten für Luftfahrer), the Notices to Mariners (Nachrichten für Seefahrer) and the Federal Ministry of Transport Gazette (Verkehrsblatt). ²The Orders enter into force on 8 November 2020 and continue to apply until such time as they are revoked in accordance with section 5 (4) sentence 4 of the Protection against Infection Act or by the Federal Ministry of Health; notice of revocation will be published in the manner specified in sentence 1. ³Upon entering into force these Orders supersede the Orders of 29 September 2020 (Federal Gazette, Official Section, 29.09.2020 B2), which will be revoked at the same time.

Bonn, 5 November 2020
The Federal Minister of Health

**Please note that translations of any materials into languages other than German are intended solely as a convenience to the non-German-reading public. In the case of any discrepancies, only the German original version is absolutely authoritative and legally binding.*

(BMG November 2020) 47/20

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

4001 Lfv. südwestliche Ostsee 2020**100180**
C 2679.8**Basen Bałtycki**

Streiche alle Angaben

(PL 45-46/591/20) 2020-47